

Verband = Fédération

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Hebamme.ch = Sage-femme.ch = Levatrice.ch = Spendrera.ch**

Band (Jahr): **112 (2014)**

Heft 11

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Lors de sa séance du 10 septembre 2014, le Comité central de la FSSF a ...

- déposé une prise de position sur le décès des enfants nés trop tôt auprès de l'Office fédéral de la justice (OFJ). Cette prise de position, demandée par l'OFJ suite à une interpellation sur le thème de la perte prématurée d'un enfant, a été rédigée conjointement avec le Service Fausse couche et mort d'enfant périnatale.
- approuvé la réponse donnée suite à la consultation sur le projet de Centre de qualité.
- pris acte du bilan réjouissant du Congrès 2014 (bénéfice d'environ CHF 53 000.–), ainsi que du bilan semestriel.
- décidé de renoncer à sa retraite annuelle, en guise de signal aux membres, l'année 2015 étant une année d'économies.
- nommé Yvonne Meyer vice-présidente pour succéder à Marianne Indergand-Erni. Par ailleurs, une nouvelle répartition des responsabilités attribuées aux membres du CC et à la Secrétaire générale a été effectuée.
- approuvé un concept général de communication intégrée qui sera mis en œuvre en deux étapes.

Barbara Stocker Kalberer, Présidente de la FSSF

• • • • •

Prix Isabelle Sauvin 2015

En souvenir d'Isabelle Sauvin, sage-femme indépendante genevoise décédée en 1999, la FSSF a remis pour la cinquième fois le «Prix Isabelle Sauvin» pour récompenser deux travaux de cercles de qualité et de guidelines FSSF. Isabelle Sauvin s'était beaucoup investie au sein de la FSSF en faveur du développement des activités des sages-femmes indépendantes (sfi). Les prix, d'un montant de CHF 1500.– chacun, seront remis dans le cadre de l'assemblée des déléguées 2015 qui aura lieu le 20 mai à Bâle.

Vous trouverez des informations concernant ce prix et les conditions de participation sur notre site internet sous la rubrique «domaine pour les membres», sous sfi qualité.

Prière d'envoyer votre travail jusqu'au 31 janvier 2015, en trois exemplaires, à l'adresse suivante:

Fédération suisse des sages-femmes
Ella Benninger
Chargée de qualité sfi
Rosenweg 25C
3000 Berne 23

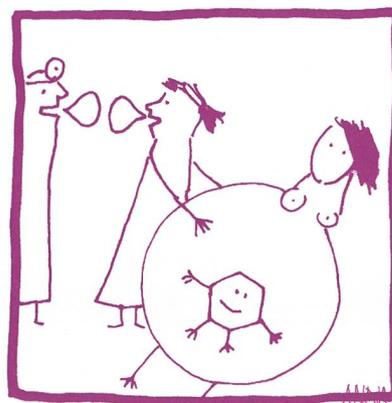
Pour toutes questions, prière de vous adresser à:
e.benninger@sage-femme.ch

La FSSF se réjouit d'avance de l'intérêt de vos travaux.

Ella Benninger, chargée de qualité sfi



Congrès suisse des sages-femmes
COMMUNICATION



Congress Center Basel
20./21.05.2015

www.hebamme.ch

• • • • •

4^e conférence des sages-femmes cheffes de service à Berne – Un enrichissement pour toutes

Le mardi 16 septembre 2014, se sont rassemblées à Berne 70 sages-femmes et infirmières cheffes d'unités obstétricales des hôpitaux et de maisons de naissance venant de toute la Suisse. C'était leur quatrième rencontre annuelle organisée par la FSSF. Parmi elles se trouvaient quelque 25 collègues romandes qui avaient fait le voyage jusqu'à Berne.

Après les mots de bienvenue de *Barbara Stocker*, les membres du CC se sont présentées et des informations du secrétariat ont été données. Ainsi, *Susanne Clauss*, membre du CC, a expliqué que l'élaboration d'une stratégie nationale concernant les «Infections nosocomiales» était prévue pour la fin de l'année 2015. Susanne Clauss représente la FSSF dans le groupe de travail et peut apporter le point de vue des sages-femmes dans ce dossier important en matière de politique de santé. En effet, chaque année en Suisse, près de 70 000 personnes sont infectées par les «germes des hôpitaux» et près de 2000 d'entre elles en meurent.

Muriel Caldelari, enseignante à la HESAV à Lausanne, a parlé de manière convaincante de la réanimation du nouveau-né dont l'enjeu principal est une bonne communication interdisciplinaire. Pour l'améliorer, une formation par simulation dénommée «Start4Neo» a été mise sur pied.

Martina Gisin, responsable de formation à l'Hôpital universitaire de Bâle, a relaté l'expérience d'une formation par simulation pour traiter les cas d'urgence obstétricale. Proposé depuis des années par la Clinique des femmes, cet entraînement par simulation est fréquenté par des collègues de différentes disciplines. Dans le cadre d'une urgence obstétricale, une bonne collaboration interprofessionnelle et interdisciplinaire est particulièrement importante – «train together who work together», a déclaré Martina Gisin.

Depuis 15 ans, l'Hôpital d'Uster organise deux fois par année un repas d'affaires pour favoriser les échanges interprofessionnels. *Sabrina Schipani*, membre du CC et sage-femme dans cet hôpital, a précisé les effets d'un tel projet. Sur place, la collaboration entre les groupes professionnels concernés s'est améliorée depuis l'introduction de ces déjeuners d'affaires. «On se connaît depuis le «lunch» et on a moins d'appréhensions pour échanger des idées, demander de l'aide ou poser des questions. Notre réseautage a des répercussions sur la prise en charge des femmes chez nous. Et cela nous réjouit beaucoup!»

La dernière présentation était destinée à «introduire» les discussions de l'après-midi qui portaient sur les conditions de travail des sages-femmes hospitalières. *Nancy Bellwald*, sage-femme cheffe à la Maternité d'Uster, a détaillé son expérience de planification des postes. Elle a montré comment elle s'y prenait pour jongler avec les postes à temps partiel, le règlement des jours de vacances et celui des heures sup-

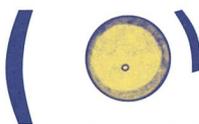
plémentaires pour arriver au final à satisfaire ses collaboratrices. De manière surprenante et tout à fait non conventionnelle, mais avec le soutien de la direction de l'Hôpital, elle réussit ainsi à juguler la pénurie de personnel et à positionner l'Hôpital comme la Maternité parmi les employeurs intéressants de la région d'Uster.

Mauvaises conditions de travail

Une enquête récente mandatée par l'association allemande des sages-femmes a mis en évidence la mauvaise ambiance de travail que subissent les sages-femmes en Allemagne. Elle révèle beaucoup de frustrations, une réelle souffrance au travail, un attrait pour le temps partiel (71,7% – soit deux fois plus qu'en 1971) au détriment du temps plein. Qu'en est-il en Suisse? On sait qu'il manque – ou qu'il va manquer – des sages-femmes, mais combien et dans quels domaines?

Dans leurs travaux, les groupes ont fait émerger toute une série de constats:

- Un calcul plus judicieux des postes nécessaires (y compris la dotation pour les salles d'accouchement) serait indispensable. La FSSF pourrait-elle s'en charger?
- Pour les petites unités hospitalières, le calcul des postes est souvent trop serré, de sorte que les travaux annexes (nettoyage par exemple) ne sont pas pris en compte alors qu'ils restent à faire au jour le jour.
- Il conviendrait de nommer précisément les compétences des sages-femmes, de dire et de montrer ce qu'elles savent (et peuvent) faire pour mieux se faire entendre. Il manque également un descriptif de poste pour les sages-femmes disposant d'un Master.



Schweizerischer Hebammenverband SHV | Fédération suisse des sages-femmes FSSF | Federazione svizzera delle levatrici FSL | Federaziun svizra da las spendreras FSS

Présidente | Präsidentin

Barbara Stocker Kalberer, SHV
Rosenweg 25 C, Postfach,
3000 Bern 23

Sections | Sektionen

Aargau-Solothurn

Anne Steiner
annehin@web.de
Waltersburgstr. 16, 5000 Aarau
T 062 822 81 21, M 079 455 69 29

Beide Basel (BL/BS)

Doris Strub
d.strub@datacomm.ch
Gartenweg 156, 4497 Rütenberg
T 061 983 08 44

Regina Burkhardt

gina99ch@yahoo.de
Ostenbergstr. 3, 4410 Liestal
T 061 322 33 64

Bern

Marianne Haueter
shv-sektionbern@bluewin.ch
Bunschen 171 B, 3765 Oberwil i.S.
T 031 783 01 70

Fribourg

Anne-Marie Pillonel
info@sage-femme-fribourg.ch
Route de Bertigny 39, 1700 Fribourg
T 078 623 52 38

Genève

Dany Aubert-Burri
dany.aubert-burri@hesge.ch
16, rue Henri-Mussard
1208 Genève
T 022 300 40 03, M 078 606 40 03

Oberwallis

Ruth Karlen
ruthkarlen@gmx.ch
Mühlackerstr. 26a, 3930 Visp
T 027 945 15 56

Ostschweiz (SG/TG/AR/AI/GR)

Madeleine Grüninger
grueninger.madeleine@bluemail.ch
Weidenhofstr. 3, 9323 Steinach
T 071 440 18 88, M 079 238 40 78

Schwyz

Christine Fässler-Kamm
christinessler@bluewin.ch
Chappellhof 26, 8863 Buttikon
T 055 445 21 54, M 079 733 18 48

Marie-Gabrielle von Weber

mgvonweber@pop.agri.ch
Urenmatt, 6432 Rickenbach
T 041 811 13 26, M 079 516 08 59

Ticino

Francesca Coppa-Dotti
fsl.ti@hotmail.com
Via Raslina 5, 6763 Mairengo
T 091 866 11 71

Simona Pagani Scarabel

fsl.ti@hotmail.com
I ranch da vigana 21, 6528 Camorino
T 076 616 74 06

Valais romand

Daniela Sintado
dsintado@bluewin.ch
Rue de Lausanne 24, 1950 Sion
T 079 471 41 60

Isabelle Mabeau

imab61@hotmail.com
Rte du Grand St Bernard 11,
1945 Liddes
T 027 746 36 53

Vaud-Neuchâtel-Jura (VD/NE/JU)

Laurence Juillierat
Route du Bugnon 21, 1823 Glion
T 079 732 06 64

Géraldine Zehnder-Joliat

Ch. des Oiseaux, 1040 Villars-le-Terroir
T 079 647 69 75

Zentralschweiz (LU/NW/OW/UR/ZG)

Karien Näpflin-Defloor
hebammeundmehr@hispeed.ch
Dorffhalde 40, 6033 Buchrain
T 041 442 08 00, M 079 743 88 14

Carmen Zimmermann-Steiger

kontakt@hebamme-luzern.ch
Gärtnerweg 20, 6010 Kriens
T 041 320 63 06, M 079 565 05 82

Zürich und Umgebung (ZH/GL/SH)

Stephanie Hochuli
stephanie.hochuli@shinternet.ch
Köschenrütistrasse 95, 8052 Zürich
T 079 711 80 32

Section maisons de naissance

Sektion Geburtshäuser
Jacqueline Wenk
jacquelinewenk@gmail.com
Vogelsangstrasse 9, 6205 Eich
T 041 460 01 50

- Pour les consultations des cas compliqués qui sont assurées par des sages-femmes, il faudrait mieux décrire des rôles de chacun et chacune.
- Pour les maisons de naissance, la facturation pose quelques problèmes et des forfaits seraient souhaitables. La relève est à envisager dès maintenant. Il conviendrait aussi d'unifier les dossiers de transfert. La FSSF pourrait-elle rédiger des guidelines à ce sujet?
- Les sages-femmes venant des pays de l'Est n'ont pas les mêmes références culturelles ni la même philosophie de l'accouchement. Elles n'ont par exemple pas l'habitude de travailler en présence du mari ou du partenaire. Une formation continue renforcée est indispensable pour elles.
- L'absentéisme pose également problème: des guidelines seraient utiles à ce propos.
- Tout reste à faire pour la fidélisation des jeunes diplômées sages-femmes.
- Parmi les solutions proposées, on note des échanges réguliers à un niveau interdisciplinaire, des tables rondes, des discussions de cas, toujours en vue d'une meilleure communication ainsi qu'un perfectionnement interprofessionnel.
- D'une manière générale, l'image positive de la sage-femme doit être renforcée et la FSSF devrait elle-même être plus visible.

*Josianne Bodart Senn, rédactrice Sage-femme.ch
Wolfgang Wettstein, rédacteur Sage-femme.ch*

An der Sitzung vom 10. September 2014 hat der SHV- Zentralvorstand ...

- eine Stellungnahme zum Tod bei Frühgeborenen zusammen mit der Fachstelle für Fehlgeburt und perinataler Kindstod beim Bundesamt für Justiz (BJ) eingereicht. Der SHV wurde aufgrund einer Interpellation zum Thema «Früher Kindsverlust» dazu aufgefordert.
- die Vernehmlassungsantwort zum geplanten Qualitätszentrum verabschiedet.

- die erfreuliche Kongressabrechnung 2014 (Gewinn von rund CHF 53 000.–) sowie den Halbjahresabschluss zur Kenntnis genommen.
- entschieden, auf eine Klausur zu verzichten. Dies als Zeichen an die Mitglieder, da das Jahr 2015 für den Verband eine Sparrunde sein wird.
- Yvonne Meyer als Nachfolgerin von Marianne Indergand-Erni zur Vizepräsidentin gewählt. Ebenso wurden die Zuständigkeiten der ZV-Mitglieder und der Geschäftsführerin neu verteilt.
- ein Grobkonzept für eine integrierte Kommunikation in zwei Etappen verabschiedet.

Barbara Stocker Kalberer, SHV-Präsidentin

Prix Isabelle Sauvin 2015

Zum Gedenken an die im Dezember 1999 verstorbene frei praktizierende Genfer Hebamme Isabelle Sauvin vergibt der SHV 2015 zum fünften Mal den «Prix Isabelle Sauvin» für SHV-Qualitätszirkelarbeiten und Guidelines. Isabelle Sauvin hat sich für den SHV und die Anliegen der frei praktizierenden Hebammen (fpH) ausserordentlich eingesetzt. Die Preise in der Höhe von je CHF 1500.– werden an der SHV-Delegiertenversammlung am 20. Mai 2015 in Basel verliehen. Informationen und Teilnahmebedingungen sind auf der SHV-Website in der Rubrik «Bereich für Mitglieder» unter fpH Qualität zu finden.

Bitte senden Sie Ihre Arbeit bis zum 31. Januar 2015 in drei Exemplaren an:

Schweizerischer Hebammenverband
Ella Benninger
Qualitätsbeauftragte fpH
Rosenweg 25C
3000 Bern 23

Bei Fragen wenden Sie sich bitte an:
e.benninger@hebamme.ch

Der SHV freut sich auf viele interessante Arbeiten.

Ella Benninger, Qualitätsbeauftragte fpH

Impressum

Editeur | Herausgeberin Fédération suisse des sages-femmes (FSSF) Les articles signés ne reflètent pas forcément l'opinion de la FSSF. Toute reproduction est soumise à autorisation de la rédaction | Schweizerischer Hebammenverband (SHV) Namentlich gekennzeichnete Beiträge geben nicht unbedingt die Meinung des SHV wieder. Nachdruck nur mit Genehmigung der Redaktion. **Rédaction | Redaktion** Rédacteur responsable: Wolfgang Wettstein, Geschäftsstelle SHV, Rosenweg 25 C, Postfach, CH-3000 Bern 23, T +41 (0)31 331 35 20, w.wettstein@hebamme.ch **Rédaction de langue française** Josianne Bodart Senn, Chemin du Bochet 4a, CH-1196 Gland, T +41 (0)22 364 24 66, N +41 (0)79 755 45 38, j.bodartsenn@sage-femme.ch **Conseil rédactionnel | Redaktioneller Beirat** Bénédicte Michoud Bertinotti (bmi), Martina Gisin (mg), Inge Loos (il), Ursula Lüscher (ul), Viviane Luisier (vl) **Photo couverture | Foto Titelseite** Pia Zanetti, www.fotozanetti.com **Graphisme | Layout** www.atelierrichner.ch **Abonnement annuel | Jahresabonnement** Non-membres CHF 109.–, 2,5% TVA incluse, étranger CHF 140.–, prix du numéro CHF 13.20, 2,5% TVA incluse + porto. L'abonnement est automatiquement renouvelé pour un an s'il n'est pas résilié par écrit auprès de la FSSF au 31 octobre de l'année en cours. | Nichtmitglieder CHF 109.–, inkl. 2,5% MWST, Ausland CHF 140.–, Einzelnummer CHF 13.20, inkl. 2,5% MWST + Porto. Das Abonnement verlängert sich um ein weiteres Jahr, wenn es nicht bis zum 31. Oktober des laufenden Jahres schriftlich beim SHV gekündigt wird. **Régie d'annonces | Inseratemarketing** kömedia AG, Geltenwilenstrasse 8a, CH-9001 St.Gallen, T +41 (0)71 226 92 92, info@koemedia.ch, www.koemedia.ch **Impression | Druck** Vogt-Schild Druck AG, Gutenbergstrasse 1, CH-4552 Derendingen, www.vsdruck.ch **Papier** PlanoArt 100 gm², sans bois, extra-blanc mat, sans acide, certifié FSC | PlanoArt 100 gm², holzfrei, hochweiss matt, säurefrei, FSC-zertifiziert | WEMF-beglaubigt | ISSN 1662-5862

Infoschreiben «Neugeborenen-Screening» des Kinderspitals der Universität Zürich

Im Januar 2014 haben alle Hebammen, die den Guthrie-Test abnehmen, ein Schreiben vom Labor des Neugeborenen-Screenings erhalten. Dieses Schreiben suggeriert, dass bei früherer Entlassung von Mutter und Kind (aufgrund der Einführung des DRG) der Test vergessen werden könnte. Dies führte verständlicherweise bei den Hebammen zu Unmut. Deshalb hat der SHV-Zentralvorstand das Gespräch mit dem Labor gesucht.

Prof. Dr. med. Matthias Baumgartner und PD Dr. Ralph Fingerhut, die Absender des Briefes, bedauern, dass der Brief von den Hebammen falsch verstanden wurde und entschuldigen sich für die sehr unglückliche Formulierung in ihrem Schreiben. Selbstverständlich sind die frei praktizierenden Hebammen im Abnehmen des Tests zuverlässig und es sind keine Unregelmässigkeiten aufgetreten. Den Test früher abzunehmen hat primär nicht damit zu tun, dass die Frauen das Spital eher früher verlassen, das Ziel ist möglichst früh Galaktosämie und Ahornsirupkrankheit zu erkennen, da jeder Tag für eine erfolgreiche Therapie entscheidend sein kann. In die definitive Umsetzung des Tests zu einem früheren Zeitpunkt will Herr Prof. Baumgartner auch die Hebammen mit einbeziehen.

Miriam Wille-Grämiger, ZV-Mitglied SHV

Vierte Konferenz der Leitenden Hebammen in Bern – eine Bereicherung für Alle

Am Dienstag, 16. September 2014, trafen sich 70 leitende Hebammen und Pfl egende aus den geburtshilflichen Abteilungen der Spitäler und Geburtshäuser in Bern. Der SHV hatte zum vierten Mal zum jährlichen Treffen nach Bern eingeladen. Besonders erfreulich war dabei die Teilnahme von Westschweizer Kolleginnen, rund 25 hatten die Reise nach Bern unternommen.

Nach der Begrüssung durch Barbara Stocker stellten sich die Mitglieder des ZV vor, es wurden Neuigkeiten aus der Geschäftsstelle präsentiert und so berichtete Susanne Clauss, ZV-Mitglied, unter anderem über die Erarbeitung der Nationalen Strategie des BAG zum Thema «Nosokomiale Infektionen», die Ende 2015 vorliegen soll. Der SHV ist mit Susanne Clauss in einer der Arbeitsgruppen vertreten und kann damit die hebammenspezifische Sicht auf dieses gesundheitspolitisch wichtige Problem einbringen. In der Schweiz erkranken jährlich rund 70 000 Personen an den «Krankenhauskeimen» und rund 2000 Personen sterben jährlich daran.

Muriel Caldelari, Dozentin an der HESAV in Lausanne, erste Referentin des Vormittags, berichtete auf beeindruckende Weise über die Reanimation des Neugeborenen, die auf einer guten interdisziplinären Zusammenarbeit basieren muss. Um diese Zusammenarbeit zu verbessern, wurde ein Simulationstraining mit dem Namen «Start4Neo» initiiert.

Martina Gisin, Hebammenfachverantwortliche am Universitätsspital Basel, richtete in ihrem Referat zum Simulationenkurs für geburtshilfliche Notfälle den Fokus auf die interprofessionelle Zusammenarbeit. Das Simulationstraining wird an der Frauenklinik seit mehreren Jahren angeboten und von den Mitarbeitenden aus verschiedenen Disziplinen rege besucht. Im Rahmen eines geburtshilflichen Notfalls ist eine gute interprofessionelle und interdisziplinäre Zusammenarbeit besonders wichtig – «train together who work together» – so Gisin in ihrem Referat.

Am Spital Uster findet seit 15 Jahren zwei Mal pro Jahr ein Businesslunch für den interprofessionellen Austausch statt. *Sabrina Schipani, ZV-Mitglied und Hebamme am Spital Uster, berichtete über die Initiative des Spitals. Die Zusammenarbeit der relevanten Berufsgruppen vor Ort hat sich seit der Einführung des Businesslunchs sehr verbessert. «Man kennt sich dann vom Lunch her und hat dadurch weniger Hemmungen, sich untereinander auszutauschen, um Hilfe zu bitten oder bei jemandem nachzufragen. Unser Networking kommt den betreuten Frauen vor Ort enorm zugute. Das freut uns sehr!»* Ein Referat, das die Diskussion vom Nachmittag zu den Arbeitsbedingungen der Hebammen in den Spitälern einführte, widmete sich den Arbeitszeiten und der Stellenplanung. *Nancy Bellwald, ebenfalls im Spital Uster als Leiterin der Gebärdabteilung tätig, versetzte die Anwesenden mit ihrer Stellenplanung, ihrem Jonglieren mit Stellenprozenten, ihrer Ferien-/unbezahlten Urlaub- und Überzeitenregelung für ihre Mitarbeitenden, in Staunen. Unkonventionell und vorausschauend gilt es personelle Engpässe zu meistern und dabei das Spital bzw. die Gebärdabteilung als interessanten Arbeitsort in der Gegend von Uster zu positionieren.*

Schlechte Arbeitsbedingungen

Eine Studie, die der Deutsche Hebammenverband (DHV) in Auftrag gegeben hatte, brachte unlängst die schlechten Arbeitsbedingungen von Hebammen in Deutschland zutage. Die Studie berichtet von viel Frustration, ein Leiden an der Arbeit, ein grosses Interesse an Teilzeitarbeit (der Prozentsatz stieg auf 71,7%) und damit zwei Mal mehr als im Jahr 1971. Und wie ist die Situation in der Schweiz? Man weiss, das Hebammen bereits fehlen und zunehmend fehlen werden, aber wie viele sind es und in welchen Bereichen?

Die Arbeitsgruppen, die sich am Nachmittag formierten, formulierten dabei verschiedene Anliegen:

- Eine adäquate Stellenplanung (auch für den Gebärdsaal) ist unumgänglich. Kann sich der SHV dafür einsetzen?
- Für kleine Geburtsabteilungen ist die Personalplanung sehr knapp berechnet, so dass zum Beispiel Reinigungsarbeiten, die jeden Tag anfallen, nicht mitberechnet werden.
- Es wäre wünschenswert die Kompetenzen von Hebammen genau zu definieren, zu sagen und zu zeigen was sie wissen (und können) um sich mehr Gehör zu verschaffen. Es fehlt zudem eine Stellenbeschreibung von Hebammen mit einem Masterabschluss.

- Bei schwierigen Betreuungen, die von Hebammen geleistet werden, sollten die Rollen der Beteiligten besser definiert und beschrieben werden.
- Für die Geburtshäuser gestaltet sich die Rechnungsstellung zunehmend schwierig und ein Pauschalbetrag wäre wünschenswert. Diese Lösung wäre ab jetzt einzuführen. Es wäre zudem wünschenswert, die Überweisungsdokumente zu vereinheitlichen. Kann der SHV dazu Guidelines erarbeiten?
- Hebammen aus osteuropäischen Ländern verfügen weder über den gleichen kulturellen Hintergrund (und Rahmen) noch über die gleiche Gebärphilosophie wie sie in unserem Land bestehen. Sie sind es sich oft nicht gewohnt in Anwesenheit eines Partners oder des Ehemannes zu arbeiten. Eine Weiterbildung zu diesem Thema ist daher unabdingbar.
- Absentismus ist ebenfalls ein Problem: Guidelines dazu wären hilfreich.
- Um die frisch diplomierten Hebammen im Beruf zu halten sind noch viele Anstrengungen notwendig.
- Um die diskutierten Punkte zu verbessern oder die Probleme zu lösen wäre ein regelmässiger interdisziplinärer Austausch notwendig. Weiter wären Initiativen wie ein Runder Tisch und Fallbesprechungen sinnvoll mit dem Ziel die Kommunikation und die Interprofessionalität zu verbessern.
- Das positive Image der Hebamme sollte gestärkt und der SHV in der Öffentlichkeit sichtbarer sein.

Wolfgang Wettstein, Redaktor Hebamme.ch
 Josianne Bodart Senn, Redaktorin Hebamme.ch

• • • • •

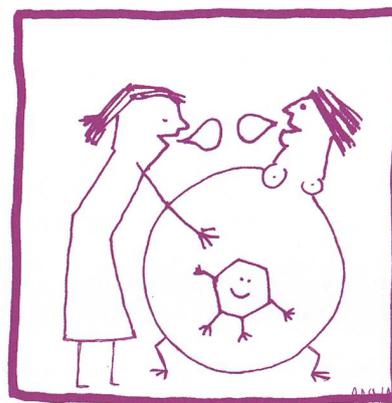
Nella riunione del 10 settembre 2014 il Comitato Centrale della FSL ha ...

- presentato le sue osservazioni sulla morte perinatale presso l'Ufficio federale di giustizia, assieme alla «Fachstelle Fehlgeburt und perinataler Kindstod», ente che offre informazione, assistenza e supporto ai genitori in lutto e agli specialisti del settore. La FSL ha agito in base dell'interpellanza sul tema «morte perinatale».
- approvato la risposta della consultazione sul previsto centro di qualità.
- preso atto del buon risultato del Congresso 2014 (utile di circa CHF 53 000.–) e del bilancio semestrale.
- deciso di rinunciare al convegno a porte chiuse, dando così ai nostri membri un segno delle misure di risparmio per il 2015.
- eletto Yvonne Meyer alla vicepresidenza del CC che succede a Marianne Indergand-Erni. Sono state anche ridistribuite le responsabilità dei membri del CC e della segretaria generale.
- approvato il concetto di base circa la comunicazione integrata in due tappe.

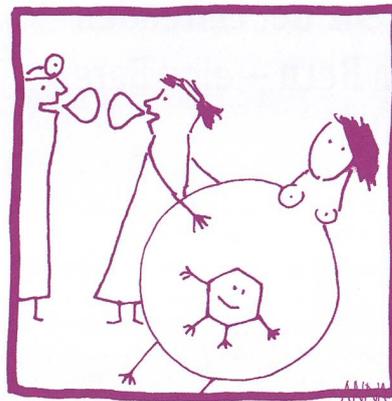
Barbara Stocker Kalberer, presidente FSL



Congrès suisse des sages-femmes
COMMUNICATION



Congresso svizzero delle levatrici
COMUNICAZIONE



Congress Center Basel
20./21.05.2015

www.hebamme.ch

Nachruf

Ruth Séquin (1914–2014)

Schwester Ruth wurde am 18. August 1914 in Thun geboren und starb am 8. Juli 2014, kurz vor ihrem 100. Geburtstag im Alters- und Pflegeheim Philadelphia in Thun, wo sie in der letzten Zeit liebevoll und zu ihrer Zufriedenheit gepflegt wurde.

Ruth Séquin hatte einen angeborenen Hörschaden, weshalb sie schon sehr bald ihre Hebammentätigkeit am Frauenspital in Bern aufgeben musste. Sie eröffnete darauf hin in Thun eine Kinderkrippe, die sie bis zu ihrer Pensionierung führte. Ruth war eine begeisterte Bergsteigerin. Jede freie Minute verbrachte sie in ihren geliebten Bergen bis sie die Kräfte langsam verliessen und sie sich nur noch mit kleinen Wanderungen zu Frieden geben musste.

Lydia Schenk-Nägeli, Thun

Nachfolgend ein Gedicht von Ruth Séquin:

Usklang

S'geit nume no, dem Wägli na
dür ds Bort uuf isch's mer z'steil,
us isch der Troum vom Hochgebirg,
vo Pickel, Helm und Seil...

Bim Ufstieg bocket äbe ds Härz
u geit es de z dürab
so bruuche miner alte Chnöi
e feschte Wanderstab.

Mis Tämpo spielt kei Rolle me
i trappe wie i ma
i ha nur no bescheidni Ziel
u fröi mi troztdäm dra.

Ou we's nümme für ne Gipfel längt
zieht's mi de Bärge zue
so lang dass i no loufe cha
git ds Wanderhärz kei Rueh.

Zwöi Liechtli hüetet's no getröi
bis das es stillesteit
d'Bärgsehnsucht u d'Erinnerig
wo's dankbar i sich treit.

«Es ist ein Geschenk Gottes 100 Jahre alt zu werden!»

Zum Geburtstag von Dora Bolz, Thun

Dora Bolz erblickt am 3. März 1914 das Licht der Welt und 100 Jahre später durfte sie im Kreise ihrer Verwandten aus Australien und den Thuner Behörden feiern.

Mit einem schönen Blumenstraus durfte ich ihr die Glückwünsche der Sektion Bern des SHV überbringen. Dora Bolz ist ihrem

Alter entsprechend noch rüstig, so dass sie sich das Frühstück und das Abendessen noch selber besorgt.

Dora freut sich immer sehr, wenn sie Hebammenkolleginnen besuchen und dann erzählt sie gerne aus ihrer Hebammenzeit und den Hausgeburten, die sie betreute.

Lydia Schenk-Nägeli, Thun

Nouveaux membres | Neue Mitglieder

Aargau-Solothurn

Neumitglied

T 062 822 81 21

Kopka Margit, Rothrist

Bern

Neumitglied

T 031 783 01 70

Aebischer Ramona, Uetendorf

Fribourg

Nouveaux membres

T 078 623 52 38

Capraro Maroussia, Estavayer-le-Lac

Curty Lara, Surpierre

Lauper Marjorie, Grangettes-près Romand

Genève

Nouveaux membres

T 022 300 40 03

Le Goff Cécile, Genève

Weber Diane, Carouge

Schwytz

Neumitglied

T 055 445 21 54

Ehrler Rebecca Alena, Seewen

Valais romand

Nouveaux membres

T 079 471 41 60

Bonneau Vinciane, Vétraz-Monthoux

T 027 746 36 53

Lille Emilie, Anzère

Morisod Laure, Monthey

Pythoud Aline, Payerne

Vaud-Neuchâtel-Jura

Nouveaux membres

T 079 654 64 71

Allier Caroline, Lausanne | Angleys Blanche,

Lausanne | Bermejo Marina, Lausanne |

Bouthevoud Bérangère, Gien F | Cavadini Na-

dia, Lausanne | Communal Charline, Lausanne

Desponds Elodie, Lausanne | Gandon Aurelia,

Lausanne | Genin Esther, La Tour-de-Peilz |

Grosjean Marion, Moutier | Isaac Fanny, Lau-

sanne | Johannot Aurore, Cheseaux | Kolly Pau-

line, Vaulion | Ladhani Tania, Neuchâtel |

Leuba Laurine, Grandson | Loyot Glwadys,

Champanges | Manière Bérangère, Evian les

Bains F | Rodrigues Margaux, Morges | Romain

Morgane, Pully | Stocker Jeanne, Le Mont-sur-

Lausanne | Toledano Yaelle, Lausanne

Zentralschweiz

Neumitglied

T 041 442 08 00

Breitschmid Désirée, Malters

T 041 320 63 06



Organisation des cours de la FSSF

Chargée de la formation de la Suisse romande et du Tessin
Elke de Witte
 Chemin Sainte Marguerite 45, 1965 Savièse, T 027 395 28 22
 e.dewitte@sage-femme.ch
 Inscriptions par écrit aux cours de la FSSF au secrétariat
 central de la FSSF à Berne. Vous trouverez le programme
 complet des cours sur www.sage-femme.ch

Formation continue 2014

Vous avez déjà très certainement acheté votre nouvel agenda 2015, et les premiers rendez-vous s'y inscrivent... C'est donc le moment idéal pour jeter un coup d'œil sur les deux premiers cours de la FSSF au mois de janvier. Bien consciente que vos attentes en formation sont aussi diverses que vos rôles ou lieux de travail, je reste à votre disposition pour toute demande ou proposition concernant l'offre des formations de la FSSF.

Cours 10

Réducation pelvi-périnéale

La rééducation pelvi-périnéale est indispensable à chaque femme en post-partum, non seulement en prévention des incontinences urinaires ou dans le traitement des cicatrices douloureuses, mais également pour favoriser l'intégration du nouveau vécu corporel et la restauration de l'image de soi. C'est donc un point important pour la sage-femme, à l'hôpital comme à domicile. Le cours que vous proposent Mesdames Uhlig Schwaar, sage-femme, et Schwab-Egger, physiothérapeute, aborde ce thème fondamental en post-partum via leurs approches différentes mais tellement complémentaires. Ce cours peut être approfondi avec le cours n°15 «Accouchement et plancher pelvien: un conflit évitable?» et avec les cours n°16 «Accompagnement de la sage-femme en préparation à la naissance et à la parentalité».

Renseignements et inscription

Intervenantes	Sylvie Uhlig Schwaar, sage-femme spécialiste en sexologie, praticienne en rééducation périnéale, formatrice d'adultes Fabienne Schwab-Egger physiothérapeute rééducatrice en pelvi-périnéologie, spécialiste en sexologie
Date, lieu	jeudi 15 et vendredi 16 janvier 2015, Colombier
Inscription	jusqu'au 15 décembre 2014 www.sage-femme.ch

Cours 11

Parcours migratoires et diversités religieuses

Le deuxième cours sur lequel je souhaite attirer votre attention est le cours «Parcours migratoires et diversités religieuses». La société contemporaine est caractérisée par une diversification des systèmes culturels et religieux. Faisant écho à l'intime, le domaine de la naissance est particulièrement touché par la pluralité des pratiques, des croyances et des représentations. Ce cours nous apprend comment tenir compte des ruptures liées aux parcours migratoires et explique les spécificités liées aux appartenances culturelles, ethniques et religieuses des patients et de leur famille. Des thèmes aussi divers que migration, croyances religieuses, communication interculturelle, les codes culturels et négocier la différence... deviennent concrets via un travail théorique et pratique.

Renseignements et inscription

Intervenantes	Maryline Vial-Pittet formatrice d'adultes BF, professionnelle de la migration Mallory Schnewly Purdie, docteure en sociologie et sciences de religion
Date, lieu	jeudi 29 janvier 2015, Fribourg
Inscription	jusqu'au 29 décembre 2014 www.sage-femme.ch



Kursorganisation

Bildungsbeauftragte Deutschschweiz

Marianne Luder-Jufer

Gitzweidstrasse 7, 4932 Lotzwil, T 062 922 15 45

m.luder@hebamme.ch

Anmeldungen für SHV-Kurse schriftlich an die SHV-Geschäftsstelle in Bern. Sie finden das Kursprogramm unter www.hebamme.ch

Weiterbildungen 2014

Kurs 23

Geburtsvorbereitung im Wasser

8.–13. Dezember 2014, Bad Ramsach

Falls Sie ihr Wissen im Bereich Geburtsvorbereitung erweitern und das Element Wasser nutzen wollen, haben Sie Gelegenheit, sich kurzfristig für den Wochenkurs anzumelden.

Sie erwerben das praktische und theoretische Wissen um Kurse für Schwangere anbieten zu können. Sie erleben die wohltuende Wirkung des Wassers am eigenen Körper. Von der erfahrenen Kursleitung erhalten Sie in den Probelektionen viele praktische Tipps, die Sie in der Arbeit mit schwangeren Frauen anwenden können.

Kurs 25

Fachmodul Geburtsvorbereitung

Januar 2015 – Januar 2016

7 Module à 2 Tage

Diese modulare Weiterbildung dient, zusammen mit dem wissenschaftlichen Modul, das Sie an einer Fachhochschule absolvieren, zum Erwerb des FH-Titels.

Seit vielen Jahren hat sich Geburtsvorbereitung in unserer Gesellschaft etabliert. Über 50 Prozent der schwangeren Frauen besuchen heute einen Kurs. Schwangere Frauen bzw. werdende Eltern haben Erwartungen an die Hebamme, die diesen Kurs leitet. Um mit diesen Erwartungen umgehen zu können, benötigt die Hebamme fachliche, pädagogische sowie lern- und gruppenpsychologische Kenntnisse.

Die Fachausbildung richtet sich an diplomierte Hebammen. Das Angebot entspricht einem grossen Bedürfnis nach einer anspruchsvollen Weiterbildung, die zum einen die fachliche Kompetenz vertieft und zum andern das Tätigkeitsfeld und die Handlungskompetenz der Absolventinnen erweitert. Es wird die Fähigkeit gefördert, eigenständig und zielgerichtet Wissen aus verschiedenen Quellen und Kanälen aufzunehmen und verarbeiten zu können. Sie sollen das theoretische Wissen auf die konkrete Handlungsebene übertragen und entsprechend anpassen können.

Nach Abschluss der Fachausbildung verfügen die Absolventinnen über die Handlungskompetenzen, Kurse für Geburtsvorbereitung selbstständig zu organisieren, aufzubauen und durchzuführen. Sie sind in der Lage, werdenden Eltern eine fachkompetente Begleitung, Beratung und Betreuung anzubieten.

Kurs 29

Blutungen

Richtige Diagnose – effiziente Behandlung

23. Februar 2015, Olten

Blutungen in der Schwangerschaft, während sowie nach der Geburt, erfordern rasches und kompetentes Handeln aller Beteiligten. In dieser Weiterbildung erhalten Sie Informationen und neueste Evidenzen zu den verschiedenen Ursachen sowie therapeutischen Massnahmen bei Blutungen.

Folgende Inhalte werden an diesem Weiterbildungstag behandelt: Plazenta praevia, vorzeitige Plazentalösung, Randsinus-Blutung, Uterusruptur, Blutung bei Insertio velamentosa, Rissverletzungen (Zervix, Vagina, Damm), unvollständige Plazenta, Atonie und Gerinnungsstörungen.

Kurs 32

Frühgeburten und Mehrlingsschwangerschaften

12. März 2015, Olten

Die Teilnehmenden vertiefen bestehendes Wissen, ergänzen dieses mit neuen Evidenzen und setzen sich mit der Umsetzung im Berufsalltag auseinander. Dabei steht die Begleitung von Risikoschwangerschaften im Vordergrund. Themenschwerpunkte bilden die Ätiologie der Frühgeburtlichkeit, sowie neueste Evidenzen zu Cerclage, Tokolyse und Lungenreifung. Zudem erhalten Sie aktuelle Informationen zur Häufigkeit und zu den Besonderheiten bei Mehrlingsschwangerschaften und setzen sich mit dem Geburtsmodus auseinander.

Detaillierte Kursausschreibungen und das Anmeldeformular finden Sie auf der Website www.hebamme.ch unter der Rubrik Weiterbildung.

zhaw Gesundheit Institut für Hebammen

Schwangere gesucht! Ein Projekt im BSc Hebamme

Wir suchen schwangere Frauen, die bereit sind, sich mit Studierenden über ihre Schwangerschaft zu unterhalten. Die Schwangere tauscht sich an 3-5 Treffen mit einer oder zwei Hebammenstudierenden über das Erlebnis ihrer Schwangerschaft und des Mutterwerdens aus.

Auskünfte und nähere Informationen:

Gabriele Hasenberg, Projektleiterin «Lernen von Schwangeren»
ZHAW Institut für Hebammen, Winterthur
058 934 63 96 / gabriele.hasenberg@zhaw.ch
www.gesundheit.zhaw.ch/lernen-von-schwangeren



Zürcher Fachhochschule

Energetische NARBEN-PFLEGE: BIOLYT-Nature^{SP} Creme

Energie muss fließen! Narbengewebe blockiert aber oft diesen natürlichen Fluss. Durch regelmäßiges Eincremen mit der energieleitenden Creme BIOLYT^{SP} wird das Narbengewebe wieder leichter durchgängig und einer harmonischen Energieverteilung steht nichts mehr im Weg!

Optimal nach der Schwangerschaft ist auch die BIOLYT-Élégance^{SP} zur Straffung des Bauchgewebes.



Swiss Schweizer Qualitätsprodukt



BIOLYT Rosa M. & Claude Geuggis - Campi Grandi di Mezzo 23, CH - 6652 Tegna
Tel. +41 91 796 1900, Fax +41 91 796 1946 - geuggis@biolyt.com, www.biolyt.com



Verkürzte Ausbildung als Naturheilpraktiker/in

Als Hebamme, Entbindungspfleger, Pflegefachperson oder Physiotherapeut/in hast du die Möglichkeit die Ausbildung in 2 ½ Jahren zu absolvieren. Erlebe die Faszination der Naturheilkunde und lasse dich von den Möglichkeiten naturheilkundlicher Denkweisen und Therapiemethoden begeistern.

Start: März 2015 in Aarau
Interessiert? Dann melde dich jetzt an.

LETZTE
MÖGLICHKEIT

Die Fachschule für Naturheilkunde
und manuelle Therapie

033 225 44 22
www.bodyfeet.ch

Rikepa Demo



Alles für die Hebamme..
Mit super Angeboten inkl. Preis und
Qualitätsgarantie in den Bereichen:

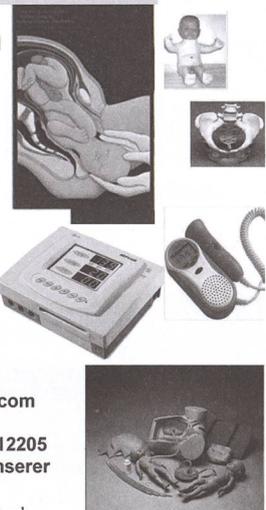
..Lehrmaterial:
Anatomie, Schwangerschaft,
Geburt, Neugeborene, Stillen,
Matten, etc..

..Praxisbedarf:
Doppler, CTGs, Diagnostik, Notfall,
Instrumente, Waagen, Taschen,
etc..

..Simulatoren:
Schwangerschaft, Geburtshilfe,
Krankenpflege, Reanimation, etc..

E-mail: rikepademo@gmail.com
www.rikepademo.de
Tel: +49 06165-912204 Fax: 912205
Jeden Monat Angebote auf unserer
website!

© Rikepa Demo, Odenwaldring 18a, 64747 Breuberg



Schultes medacta

Anatomische Übungsmodelle

Das geburtshilfliche Phantom

nach Prof. B. S. Schultze-Jena

Entwicklung der geburtshilflichen Situationen am Modell, auch:

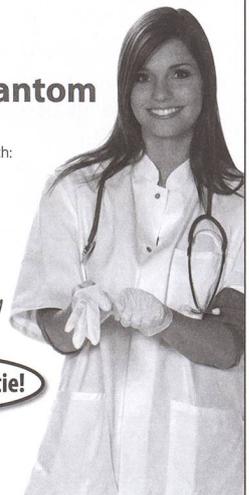
- Beckenendlage • Schulter-Dystokie
- Vacuum-Extraction • Forceps

Bewährt seit vielen Jahren für Ausbildung, Examen,
Fort- und Weiterbildung



Handmade
in Germany

5 Jahre Garantie!



Schultes medacta GmbH & Co Lehrmodelle KG · Feldstrasse 21 · 45699 Herten · Germany
Fon: +49 (0)2366 36038 · Fax: +49 (0)2366 184358
Mail: info@schultesmedacta.de · www.schultesmedacta.de

Stillstuhl

Für harmonische Momente
zwischen Mutter und Kind



topol®

Topol AG, Aengermatte 94, CH-4936 Kleindietwil
Tel. +41 62 923 04 43 Fax +41 62 923 04 41
info@topol.ch, www.topol.ch



- Stärkungsmittel mit langjähriger Tradition, zur erfolgreichen Unterstützung während der Schwangerschaft und in der Stillzeit
- reich an Eisen, Kalzium, Magnesium und Vitamin C
- mit ausgesuchten Kräuterextrakten

rajoton^{plus}
alkoholfrei

Bitte senden Sie mir mehr Informationen:

Name: _____

Strasse: _____

PLZ/Ort: _____

Beruf: _____



Kräuterhaus Keller Herboristerie
1227 Carouge-Genève
Tel. 022 300 17 34, Fax 022 300 36 79

OXYPLASTINE®

Pour que les fesses restent douces et roses

OXYPLASTINE®

Pâte cicatrisante

- ★ protège de la dermatite de couche
- ★ active la cicatrisation

La pommade cicatrisante OXYPLASTINE® est un médicament, veuillez lire la notice d'emballage.



OXYPLASTINE®

Lingette humide

- ★ à l'extrait de camomille bienfaisante
- ★ nettoyage en douceur de la peau

WILD

Dr. Wild & Co. AG, 4132 Muttenz
www.wild-pharma.com

zhaw Gesundheit Institut für Hebammen

Weiterbildung bringt Hebammen weiter

Mit einer Weiterbildung am Institut für Hebammen vertiefen und erweitern Sie Ihre beruflichen Kompetenzen praxisnah und wissenschaftlich fundiert.

- Modul «Transkulturelle Kompetenzen» 14.1.2015
- Modul «Wochenbettbetreuung durch die Hebamme» 28.1.2015
- Modul «Hebammenarbeit im Kontext von Best Practice» 17.3.2015
- Modul «Regelwidrigkeiten in der Geburtshilfe» 18.3.2015
- Modul «Clinical Assessment» 24.4.2015

Auskunft und Anmeldung

Regula Hauser, MPH, Leiterin Weiterbildung Institut für Hebammen
regula.hauser@zhaw.ch, Telefon 058 934 64 76
www.gesundheit.zhaw.ch/weiterbildung



Zürcher Fachhochschule

Für Hebammen in der Schweiz
die Nr. 1 in Puncto Akupunktur

PRO MEDICO

Fortbildungen entsprechend
der Richtlinien des
SHV Schweizer Hebammenverband
und Deutscher Hebammen Verband

Medizinische Fortbildungsgesellschaft INFO: +49.18.05.34.32.32

Planen & buchen Sie jetzt Ihre Fortbildungen! Denken Sie auch an die Erfüllung Ihrer Fortbildungsverpflichtung zum Erhalt der Anwendungserlaubnis und zur Vermeidung haftungsrechtlicher Konsequenzen!



Ihr Erfolg sind unsere DozentInnen.

Das anerkannte ExpertenInnen-Team aus dem Fachgebiet
Erleben Sie, was **Qualität** in der Hebammenfortbildung
bedeutet! Ein Team was lebt was es liebt!

Pro Medico ist seit 25 Jahren Ihre führende Fortbildungsinstitution
für Hebammen im deutschsprachigen Raum – mit so vielen Gesichtern!

Basel/Weil a.Rh. – Der Kursort für die Schweiz.



„Ihr Weg“ zur Information & Buchung

Alle Termine online!

www >> **Fortbildung buchen** >> Hebammen >> Gesamtübersicht

Alle Informationen und Kursbuchungen
www.Pro-Medico-Fortbildung.com

Geburt und Hypnose – die individuelle Alternative..

...für Hebammen, medizinisches Fachpersonal, Hypnosetherapeuten und alle, denen eine selbstbestimmte Geburt ein Anliegen ist.

Wir propagieren keine schmerzfreie Geburt. Unser Ziel ist eine individuelle Begleitung und Unterstützung der Frau, unter Berücksichtigung all Ihrer Bedürfnisse und Erfahrungen, für jede selbstbestimmte Form einer Geburt. Hypnose bietet sich als Vorbereitung auf die körpereigene Trance während der natürlichen Geburt an. Sie unterstützt Frau aber auch während der PDA, einer Sectio oder in anderen speziellen Situationen.

In Zusammenarbeit mit dem IGM Institut für ganzheitliche Methodik, einem der führenden Lehrinstitute im Bereich Hypnose, bieten wir

Diplom Lehrgänge in Geburtshypnose

an. Sie erwartet..

..eine praxisorientierte Ausbildung in kleinen Gruppen / weiterführende und unterstützende Module / kostenlose Praxistage / Supervision und Begleitung auch nach der Ausbildung / interne und externe Vernetzung

Für Anmeldung und Infos www.geburtundhypnose.ch, 078 693 90 99 oder www.hypnose-therapie.com



milupa

Aptamil®

Zwischen 50 und 90% der Säuglinge weisen Symptome von Verdauungsproblemen auf*

Die neue Ernährungsalternative:
Aptamil Sensivia



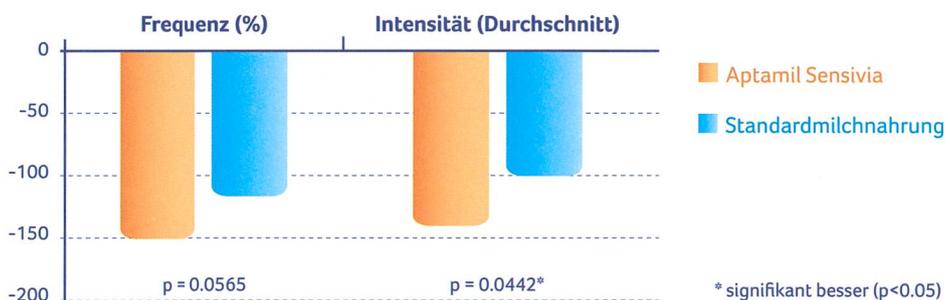
Bei leichten Verdauungsproblemen²:

- ✓ physiologischem Spucken
- ✓ Gasen
- ✓ Blähungen
- ✓ Symptomen von Koliken

NEU
Sensivia im Eazypack

UND MIT NEUER REZEPTUR
- Nukleotide in Sensivia 1 und 2
- LCP in Sensivia 1

Rückgang der leichten Verdauungsprobleme mit Aptamil Sensivia



Studie Roy, P. et al.²

• n = 109 Säuglinge (0-3 Mt.) - 93 Studie beendet • Symptome: leichte Verdauungsprobleme wie Reflux, Aufstossen, Schluckauf, Gasen, Blähungen und/oder Koliken/unerklärliches Weinen
• multizentrische, randomisierte, doppelblinde Studie (Standardmilchnahrung 1 im Vergleich zu Aptamil Sensivia 1) • Interventionszeitraum: 15 Tage

Aptamil, heute für morgen.

Wichtiger Hinweis: Stillen ist ideal für das Kind. Die WHO empfiehlt ausschliessliches Stillen während der ersten 6 Monate.

¹leichte funktionelle Verdauungsprobleme, zwischen 2 und 4 Monaten¹

¹ Hyman PE et al, Gastroenterology 2006; 130: 1519

² Roy, P., et al. (2004): Benefits of a thickened infant formula with lactase activity in the management of benign digestive disorders in newborns. Arch Pediatr. 11(12): p. 1546-54